

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy mówił: Cętkowane będą twoją zapłatą, wszystkie owce rodziły cętkowane, a gdy mówił: Pręgowane będą twoją zapłatą, całe stado rodziło pręgowane.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy uzgadniał: Cętkowane będą twoją zapłatą, wszystkie owce rodziły jagnięta cętkowane. Kiedy mówił: Pręgowane będą twoją zapłatą, całe stado rodziło młode pręgowane.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli powiedział: Pstre będą twoją zapłatą, to wszystkie stada rodziły pstre; a gdy mówił: Prażkowane będą twoją zapłatą, to wszystkie stada rodziły prażkowane.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeśli kiedy powiedział: Pstre będą zapłatą twoją, tedy rodziły wszystkie owce jagnięta pstre; a gdy zaś mówił: Strokate będą zapłatą twoją, tedy rodziły wszystkie owce jagnięta strokate.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli kiedy rzekł: Pstre będą zapłatą twoją, wszystkie owce rodziły pstre przypłodki; kiedy zaś przeciwnym obyczajem mówił: Białe wszystkie weźmiesz za myto, wszystkie trzody rodziły białe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy bowiem [ojciec wasz] mówił: Owce pstre będą twoją zapłatą, wszystkie rodziły się pstre; gdy zaś mówił: Cętkowane będą dla ciebie zapłatą - wszystkie rodziły się cętkowane.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy mówił: Cętkowane będą zapłatą twoją, wtedy cała trzoda rodziła jagnięta cętkowane, a gdy mówił: Pręgowate będą zapłatą twoją, wtedy cała trzoda rodziła jagnięta pręgowate.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy mówił: Cętkowane owce będą twoją zapłatą, to wszystkie rodziły się cętkowane. A gdy mówił: Prażkowane będą twoją zapłatą, wtedy wszystkie rodziły się prażkowane.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy bowiem Laban mówił: «Nakrapiane będą twoją zapłatą», rodziły się nakrapiane, a gdy mówił: «Twoją zapłatą będą prażkowane», wówczas rodziły się prażkowane.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy bowiem mówił: "Nakrapiane będą twoją zapłatą", wtenczas całe stado rodziło nakrapiane. A kiedy mówił: "Cętkowane będą twoją zapłatą", wtedy całe stado rodziło cętkowane.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeśli powiedział: 'Nakrapiane będą twoją zapłatą' - to całe stado rodziło nakrapiane, a jeśli powiedział: 'Pręgowane będą twoją zapłatą' - to całe stado rodziło pręgowane.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли так сказав: Пасасте буде твоя зарплата, і родяться всі вівці пасасті; коли ж сказав: Біле буде твоєю зарплатою, і родяться всі вівці білі.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy mówił: Twoim wynagrodzeniem będą nakrapiane wszystkie trzody rodziły się nakrapiane; zaś kiedy mówił: Twoim wynagrodzeniem będą pręgowane wszystkie trzody rodziły się pręgowane.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli bowiem mówił: 'Nakrapiane będą twoją zapłatą', to cała trzoda rodziła nakrapiane; jeśli zaś mówił: 'Pręgowane będą twoją zapłatą', to cała trzoda rodziła pręgowane.